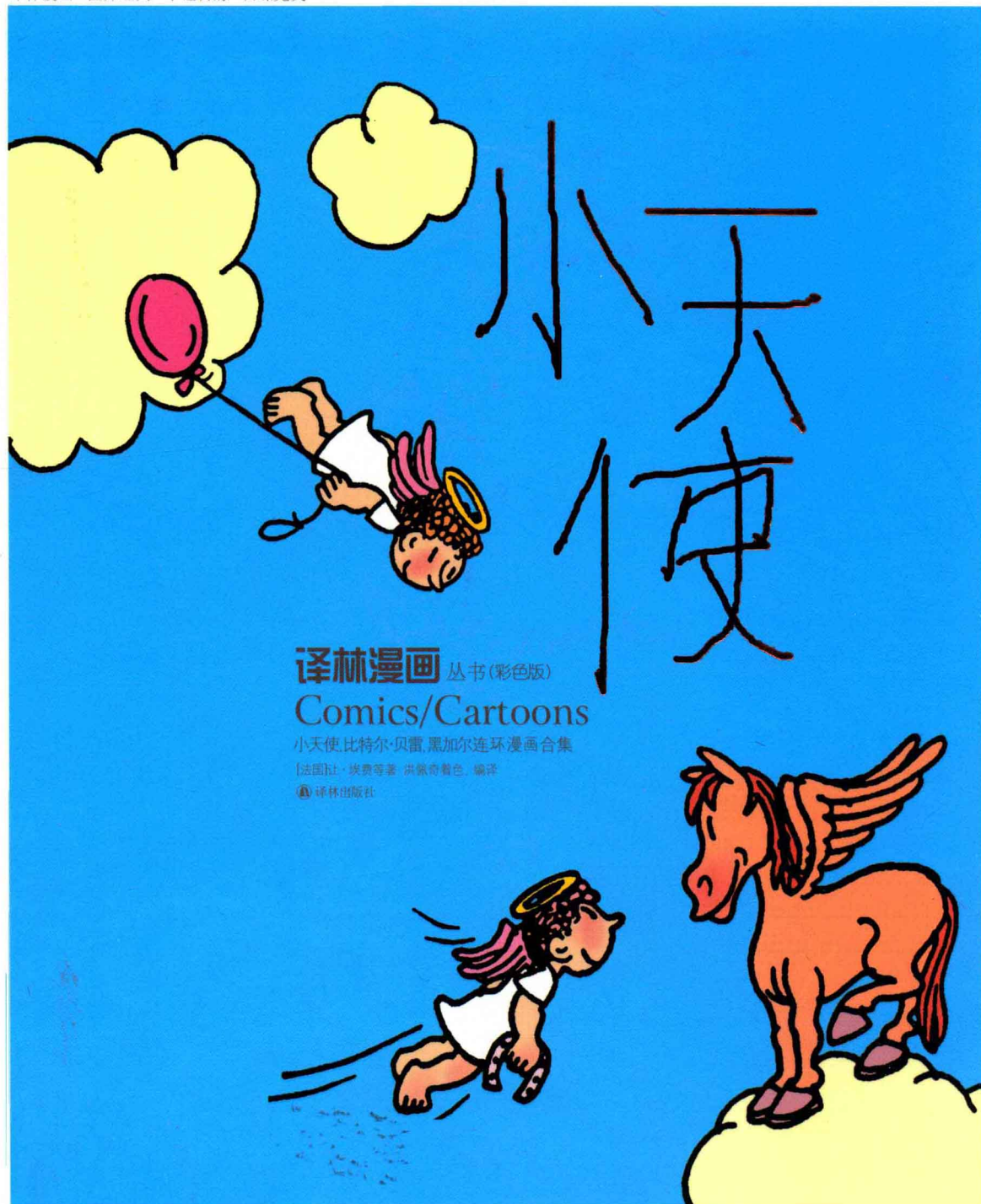




小天使

译林漫画

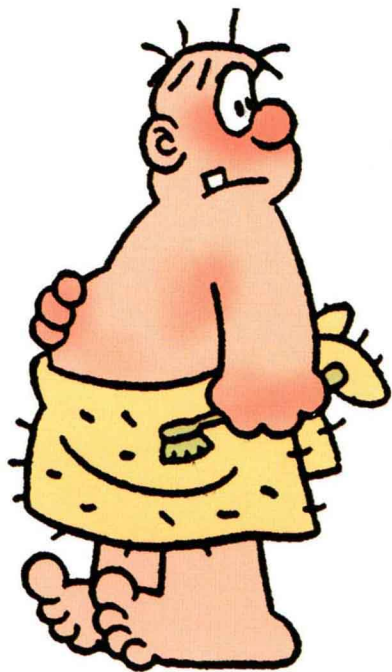
丛书(彩色版)

Comics/Cartoons

小天使·比特尔·贝雷·黑加尔连环漫画合集

[法国]让·埃费等著 洪佩奇着色、编译

译林出版社



图书在版编目(CIP)数据

小天使 : 彩色版. 小天使、比特尔·贝雷、黑加尔连环漫画合集 / (法)埃费等著 ; 洪佩奇编译. — 南京 : 译林出版社, 2011.11

ISBN 978-7-5447-2370-1

I. ①小… II. ①埃… ②洪… III. ①漫画—作品集—世界—现代 IV. ①J238.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第204537号

书 名 小天使: 小天使、比特尔·贝雷、黑加尔连环漫画合集(彩色版)

作 者 [法国]让·埃费等

着色、编译 洪佩奇

责任编辑 田智

特约编辑 尹乔

出版发行 凤凰出版传媒集团

凤凰出版传媒股份有限公司

译林出版社

地 址 南京市湖南路1号, 邮编: 210009

电子邮箱 yilin@yilin.com

网 址 <http://www.yilin.com>

集团地址 南京市湖南路1号, 邮编: 210009

集团网址 <http://www.ppm.cn>

印 刷 南京爱德印刷有限公司

开 本 787×1092毫米 1/20

印 张 10

版 次 2011年11月第1版 2011年11月第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-5447-2370-1

定 价 35.00元

译林版图书如有印装错误可向出版社调换

(电话: 025-83658316)

前言

——纪念华君武先生

洪佩奇

惊闻华君武先生去世，心中不胜悲哀。二十年间，他对于《译林漫画》丛书的扶持和帮助，是我永生难忘的。

1989年译林出版社刚成立时，我率先编辑出版了当时名为《世界系列连环漫画名著丛书》的《父与子》全集、《菲卢塔克教授》、《碰丁先生》和《倒霉的萨克》等外国连环漫画集，并把这些连环漫画集的样书寄给了华君武先生。华君武先生是我国美术界最有影响力的漫画家。改革开放以来，他一直积极主张借鉴外国优秀漫画作品。在他的倡议下，1984年德意志联邦共和国斯图加特对外关系协会第一次在北京举办了《埃·奥·卜劳恩绘画作品和连环漫画故事》的展览。因为国内从来没有大规模地出版过外国连环漫画集，所以华君武先生见了我编的这几本连环漫画集后十分激动，于是立即写信鼓励我，并给予我编的这几本连环漫画集很高的评价。随后，他又连续写了四篇评论文章，分别发表在《人民日报》、《新民晚报》和《中国漫画》等报刊杂志上，大力宣扬我编的这几本连环漫画集，还在一篇文章的末尾充满感情地称赞我道：“……我喜欢这样的年轻人。”

受到美术界这样一位德高望重前辈的赞扬，我的心中十分激动，从而使我对外国漫画选题产生了巨大的信心。应该说，这很大程度上改变了我的人生道路，使我在后来的二十年中，不屈不挠地写出了一百余万字的《美国连环画史》，编出了一百四十余种世界连环漫画集，不但在全国获得了许多重要奖项，而且《父与子》、《皮德漫画》、《季诺漫画》等《译林漫画》丛书还整整影响了一代读者。

除了撰文大力宣传《译林漫画》丛书，华君武先生还曾给过我许多具体的帮助。众所周知，华君武先生是我国漫画界的巨人，皮德、布莱泰歇尔、桑

贝等世界著名漫画家访问中国，首先拜访的必是华先生。因为这个原因，华先生藏有许多珍贵的外国漫画资料，在他收藏的世界著名漫画家赠送的签名本中，还有许多是非正式的出版物，十分难得。二十世纪九十年代初，我曾多次进京拜访华先生，都受到了华先生的热情接待，他不但不厌其烦地向我介绍了一些国内外著名的漫画家，而且还慷慨地向我敞开他书房中的所有书橱，让我饱览他珍藏的各种外国漫画集。每次我从华先生家中回来，总要带回许多珍贵的漫画资料，因为这个原因，北京的漫画家蓝建安先生羡慕地称我为“华老的大客人”。

不久，在华先生的帮助下，我又顺利地编出了《朗贝尔先生》、《阿格丽皮娜》、《沃尔的小狗》、《喧闹的沼泽》等世界著名的连环漫画集，特别是修订版的《皮德漫画》，因为编入了许多皮德的漫画写生习作，这些资料来自皮德自行出版的非正式出版物，是他1953年访问中国时，亲手赠送给华先生的，所以倍显珍贵。显然，我编的这本修订版《皮德漫画》成了当时世界上内容含量最多的皮德作品集，其内容要比后来德国厄伦斯皮格尔出版社出版的《皮德漫画集》多得多。

华先生是一位笔头很勤的漫画家，他曾经给我写过许多信件。他的信很有特点，每封信只有一页，字不多，没有一句多余的话，让人读着感到十分轻松诙谐。在他的帮助下，仅几年时间，《译林漫画》便产生了很大的影响。在1992年西安举办的全国书市期间，西安的报摊上竟挂满了各种译林漫画集，如同流行的期刊杂志一般。

自从我国加入国际版权公约后，《译林漫画》丛书一度中断，直到四五年后才开始复苏，在此期间华先生曾不止一次地写信鼓励我，并不断为我出谋划策。

二十多年来，经过几起几落后，《译林漫画》形成了拥有一百五十多个品种的规模，并赢得了良好的声誉。2007年，当我将《父与子》着色编成彩色版画集出版后，立即受到了读者极大的欢迎，达到了这本漫画集前所未有的销售高峰，不但跃居译林出版社的畅销书榜首，而且稳居当当网畅销书的前列，2008年又被中国书刊发行业协会评为全行业优秀畅销书品种。因为这个成功的激励，我开始动手陆续将最初在华先生帮助下编成的《译林漫画》丛书着色，编成《亚当生》、《尤茜卡》、《小亨利》、《小国王》、《小天使》、《帕金斯》等彩色连环漫画合集，原以为这次可以再给华先生一个惊喜的，没想到就在这套彩色版漫画集出版之前，华先生竟离我们而去！

悲痛之余，夜不能寐，撰此稿，作为这些彩色版《译林漫画》书的前言，以此纪念远行的华君武先生。

2010年6月15日夜于凤凰和鸣苑15楼

附1989年华君武先生为《译林漫画》丛书所写的序：

序

华君武

《世界系列连环漫画名著丛书》的出版是令人高兴的，它使中国的漫画作者和广大读者广开眼界、欣赏这种有趣的、有浓厚的幽默感而又和生活极为贴紧的普及艺术。一说普及，有人就认为是一种粗糙、艺术上低级的东西，其实不然。丛书中有许多我在少年和青年时期就看到的，例如《安得生》和《父与子》，看到《倒霉的萨克》、

《小天使》时已人到中年了，现在我已是七十四岁的老翁，这些连环漫画仍未失去艺术魅力，前两年我还和我九岁的小孙女华小雅共阅《父与子》，我还记得她的扑哧笑声，一本好的连环漫画是令人终身难忘的。

我不敢说幽默是天生的，但尘世上许多人缺乏幽默感，我想如果一个人能经常看些幽默小说，听些好的相声段子，看些幽默漫画，必有助于幽默细胞的生长，具有幽默感的人会比没有幽默感的人生活得更快乐些。因此丛书的出版，有益于精神文明的建设。

我们也有一些中青年在画连环漫画，我想可以从许多优秀的外国作品中得到启发，如何从生活中汲取题材，如何构思，如何创造人物，甚至构图都可以得到借鉴，借鉴不是照搬，更不是偷窃，但它会使我们的连环漫画提高艺术性，增强幽默感。

感谢译林出版社和洪佩奇同志选编出版这套丛书，它对我们大有益处。

一九八九年冬

